Vivaglass®CEM PL

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Instruções de Uso

Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Productinformatie
Οδηγίες Χρήσεως

- Self-curing glass ionomer based radiopaque luting cement
- Selbsthärtender röntgenopaker Befestigungszement auf Glasionomer-Basis
- Ciment verre-ionomère radio-opaque, chémopolymérisable
- Cemento vetroionomerico radiopaco, autoindurente
- Cemento de ionómero de vidrio de autofraguado y radiopaco
- Cimento ionômero de vidro radiopaco, autopolimerizável
- Självhärdande röntgenkontrasterande glasjonomercement
- Kemisk hærdende radiopak glasionomercement
- Kemialliskovetteinen radio-opaakki lasi-ionomeerisementti
- Selvherdende røntgenopak glass-ionomersement
- Zelfuithardend röntgenopaak glasionomeercement
- Χημικά πολυμεριζόμενη ακτινοσκιερή υαλοϊονομερής κονία

Conforms to / enspricht:
ISO 9917

CE 0123

IV 60 001086 E12
573255/1202

ivoclar vivadent clinical

English

Instructions for Use

Description
Vivaglass CEM PL is a self-curing, radiopaque, manually-mixed glass ionomer cement with the following properties:
- Good bond to tooth structure
- Low solubility
- Radiopacity
- Good flow properties
- High compressive strength
- Fluoride release
- Low film thickness
- Universal shade

Dosing = 1:1
1 drop of liquid + 1 spoon of powder

Composition
The powder contains ionomer glass (72 %) polyacrylic acid (28 %), and pigments (< 0.1 %).
The liquid contains tartaric acid in an aqueous solution and parabene (< 0.3 %).

Indication
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges fabricated of metal, metal-ceramic, or resin-veneered metals. It is used in those cases, where adequate mechanical retention is present.
- All-ceramic crowns and bridges made of high-strength ceramics (e.g. IPS Empress 2, infiltrated aluminium oxide ceramics, zirconium oxide ceramics)
- Metal root canal posts and indirect metal post and core build-up complexes
- Orthodontic bands
- Ready-made steel crowns

Contraindication
- Vivaglass CEM PL should not be used if the patient is known to allergic to any of the ingredients listed.
- Do not apply the material directly onto areas near the pulp or onto the exposed pulp, as irritation may occur.

Vivaglass CEM PL is not suitable for:
- Cementation of indirect composite restorations (FRC)
- Non-reinforced all-ceramic restorations (e.g. IPS Empress)
- Orthodontic brackets
- Ceramic inlays, onlays, and veneers

Side effects
None known to date.

Application Procedure

Preparation
a) Condition the restoration according to the instructions of the manufacturer (e.g. sand blast contact surfaces of metal restorations). If necessary, degrease with alcohol or acetone.

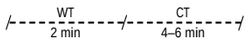
b) Coat dentin areas near the pulp with a calcium hydroxide liner. Clean the prepared teeth with prophy paste (e.g. Proxyt®); rinse with water, and dry with an air syringe. Avoid drying out the dentin surface!

c) Keep the operation field dry with cotton rolls and a saliva ejector.

Dosing / Mixing
The mixing ratio for a crown is as follows:
1 drop of liquid and 1 spoon of powder
(corresponds to a weight ratio of 3:1).
For the cementation of a bridge, the material quantities are multiplied by the number of abutment teeth.

Dispense powder and liquid next to each other on a mixing pad or glass plate. Hold the tube with the liquid perpendicular when dispensing and apply slight pressure to extrude one drop. Overfill the measuring spoon with powder and wipe off excess on the plastic insert at the bottle neck. Close powder bottle and tube carefully immediately after use. Mix powder and liquid on the mixing pad to a homogeneous, creamy consistency.

Working and curing times (WT / CT)
At room temperature (approx. 23 °C ± 1°C / 73 °F ± 1°F), the following times apply after mixing:



Higher temperatures decrease the working time; low temperatures increase it.

Cementation
Place Vivaglass CEM PL in the restoration and lightly press the material to the restoration walls with a spatula. Introduce it into the root canal using a lentulo spiral or apply it to the orthodontic band. Excess material must be applied in every case.
- Place the restoration applying light pressure (e.g. using a condenser).
- During setting the restoration should be kept seated with firm pressure.
- Remove excess cement prior to complete setting of the cement, e.g. using a curette. If a retraction cord has been used, it should be removed at this time.

Warning
The liquid and uncured material may cause slight irritation of the skin and mucous membrane.

Storage
- Vivaglass CEM PL must not be used after the expiration date.
- Protect powder from moisture. Therefore, carefully close powder bottle immediately after use.
- Storage at 12–28 °C (53–82 °F)
- Shelf life: see expiry date

Keep the material out of the reach of children.
For use in dentistry only.

Date information prepared:
12/2002

Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechten-stein

This material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the material for its suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

Vivaglass®CEM PL

Deutsch

Gebrauchsinformation

Beschreibung
Vivaglass CEM PL ist ein selbsthärtender, röntgenopaker Glasionomerzement für die Handanmischung mit folgenden Eigenschaften:
- gute Haftung zur Zahnhartsubstanz
- geringe Löslichkeit
- röntgenopak
- gute Fliesseigenschaften
- hohe Druckfestigkeit
- Fluoridfreisetzung
- geringe Filmdicke
- Farbe Universal

Dosierung = 1:1
1 Tropfen Flüssigkeit + 1 Pulverlöffel

Zusammensetzung
Das Pulver enthält Ionomerglas (72 Gew.%), Polyacrylsäure (28 Gew.%) und Pigmente (< 0.1 Gew.%).
Die Flüssigkeit enthält Weinsäure in wässriger Lösung und Parabene (< 0.3 Gew.%.).

Indikationen
- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen, Brücken aus Metall, Metallkeramik oder Metall mit Kunststoffverblendung in allen Fällen, in denen eine ausreichende mechanische Retention gegeben ist.
- vollkeramische Kronen und Brückenversorgungen aus hochfester Keramik (z.B. IPS Empress 2, infiltrierte Aluminiumoxid-Keramik, Zirkonoxidkeramik)
- Metall-Wurzelstifte bzw. indirekte Metall-Stift-Stumpfaufbauten
- orthodontische Bänder
- konfektionierte Stahlkronen

Kontraindikation
- Bei bekannter Allergie auf Bestandteile von Vivaglass CEM PL ist auf eine Anwendung zu verzichten.
- Keine direkte Applikation auf pulpanahes Dentin und auf die eröffnete Pulpa. Es könnten Irritationen der Pulpa auftreten.

Vivaglass CEM PL ist nicht vorgesehen für:
- Befestigung von indirekten Compositrestaurationen (FRC)
- Nichtverstärkte Vollkeramik-Restaurationen (z.B. IPS Empress)
- Orthodontische Brackets
- Keramik Inlays, Onlays und Veneers

Nebenwirkungen
Bisher keine bekannt.

Anwendung

Vorbereitung
a) Vorbehandlung der Restauration nach Angaben des Herstellers (z.B. Innenseite von Metallrestaurationen sandstrahlen). Ggf. mit Alkohol oder Aceton entfetten

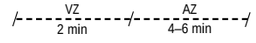
b) Pulpanahes Dentin mit einem Calciumhydroxid-Liner abdecken; Säubern der präparierten Stümpfe mit Reinigungspaste (z.B. Proxyt®), Abspülen mit Wasser und mit Luftbläser trocknen. Übermässiges Trocknen der Dentinoberfläche vermeiden!

b) Trockenlegen des Operationsfeldes mit Watterollen und Speichelzieher.

Dosieren/Mischen
Das Mischungsverhältnis für eine Krone beträgt:
1 Tropfen Flüssigkeit und 1 Löffel Pulver (entspricht einem Gewichtsverhältnis von 3:1).
Zur Zementierung einer Brücke wird entsprechend der Anzahl der Pfeilerzähne die Menge des Materials vervielfacht.

Pulver und Flüssigkeit nebeneinander auf einen Block oder eine Glasplatte dosieren. Die Flüssigkeitstube zum Austropfen senkrecht halten und unter leichtem Druck einen Tropfen entnehmen. Den Dosierlöffel mit dem Pulver überfüllen und den Überschuss am Plastikeinsatz im Flaschenhals abstreifen. Flüssigkeitstube und Pulverflasche nach Gebrauch sorgfältig verschliessen. Pulver und Flüssigkeit mit einem Kunststoffspatel solange auf dem Mischblock mischen bis eine homogene, cremige Konsistenz erreicht ist.

Verarbeitungs- und Abbindezeiten (VZ/AZ)
Bei Raumtemperatur (23°C ± 1°C) gelten folgende Zeiten ab Mischende (Mischzeit ca. 30 sec):



Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit.

Befestigung
Vivaglass CEM PL in die Restauration einfüllen und mit einem Spatel an die Restaurationswände auftragen bzw. in den Wurzelkanal mit einer Lentulospirale applizieren bzw. auf das orthodontische Band geben; Material muss stets im Überschuss appliziert werden.
- Einsetzen des Werkstücks unter leichtem Druck (z.B. mit einem Stopfer).
- Die Restauration während der Aushärtung mittels Druck in Position halten.
- Vor vollständiger Erhärtung des Zementes sind die Zementüberschüsse z.B. mit einer Kürette zu entfernen. Sofern ein Retraktionsfaden gelegt wurde, diesen jetzt entfernen.

Warnhinweis
Pulver, Flüssigkeit und das unausgehärtete Material sind leicht reizend. Kontakt mit Haut, Schleimhaut und Augen vermeiden. Bei Kontakt mit den Augen, diese sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Nach Hautkontakt mit viel Wasser waschen.

Lager- und Aufbewahrungshinweise:
- Vivaglass CEM PL nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
- Pulver vor Feuchtigkeit schützen. Entsprechend die Pulverflasche nach Gebrauch sorgfältig verschliessen.
- Lagertemperatur 12–28°C.
- Haltbarkeit siehe Ablaufdatum.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellungsdatum der Gebrauchsinformation:
12/2002

Hersteller
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Die Produkte wurden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und müssen gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüberhinaus ist der Verwender verpflichtet, die Produkte eigenverantwortlich vor deren Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeiten für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, vor allem wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Vivaglass®CEM PL

Français

Mode d'emploi

Description
Vivaglass CEM PL est un ciment verre-ionomère radio-opaque, chémopolymérisable en poudre et liquide.
Ses caractéristiques sont les suivantes :
- bonne adhésion aux tissus dentaires
- faible solubilité
- radio-opacité
- bonnes propriétés de fluage
- haute résistance à la compression
- libération de fluorures
- faible épaisseur de film
- teinte universelle

Dosage = 1 : 1
1 goutte de liquide + 1 dosette de poudre

Composition
La poudre contient du verre ionomère (>99 %) et des pigments (<0,3%).
Le liquide contient de l'acide polyacrylique et de l'acide tartrique en solution aqueuse et parabene (< 0.3%).

Indications
- scellement d'Inlays/Onlays, de couronnes, de bridges en métal, de restaurations céramo-métallique ou couronnes métalliques en résine à incrustation vestibulaire. Vivaglass CEM PL est indiqué pour des préparations avec une rétention mécanique suffisante.
- couronnes et bridges céramiques sans métal réalisés en céramique renforcée (ex. IPS Empress 2, céramique à base d'oxyde d'alumine, céramique à base d'oxyde de zirconium)
- tenons radiculaires métalliques ou inlay core métallique
- bagues orthodontiques
- coiffes en acier

Contre-indications
- en cas d'allergie connue à l'un des composants de Vivaglass CEM PL, ne pas utiliser le matériau
- ne pas appliquer le matériau directement sur la dentine proche de la pulpe ou sur la pulpe mise à nu, ce qui risquerait d'entraîner une irritation pulpaire.

Vivaglass CEM PL n'est pas indiqué pour :
- le scellement de restaurations composites en technique indirecte (FRC)
- les restaurations sans métal non renforcées (par ex. IPS Empress)
- les brackets orthodontiques
- les inlays et onlays céramiques, et facettes

Effets secondaires
Aucun connu à ce jour

Mise en œuvre

Préparation
a) Prétraiter la restauration selon les instructions du fabricant (par ex. sabler l'intrados des restaurations métalliques). Le cas échéant, dégraisser avec de l'alcool ou de l'acétone

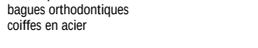
b) Recouvrir la dentine proche de la pulpe avec un fond de cavité à base d'hydroxyde de calcium; Nettoyer les moignons préparés à l'aide d'une pâte prophylactique (par ex. Proxyt®), rincer à l'eau et sécher à la soufflette. Ne pas sécher la dentine à l'excès.

c) Assécher le champ opératoire à l'aide de rouleaux de coton et d'une pompe à salive

Doser/Malaxer
Le rapport de mélange pour une couronne est de :
1 goutte de liquide et 1 dosette de poudre
(correspond à un rapport de poids de 3:1)

Pour sceller un bridge, la quantité de matériau est augmentée suivant le nombre de dents piliers.
Doser poudre et liquide l'un à côté de l'autre sur un bloc de malaxage ou sur une plaque de verre. Tenir le flacon de liquide à la verticale et prélever une goutte par simple pression. Remplir la cuiller mesure de poudre et racler l'excédent sur la partie plastique. Après utilisation, bien refermer le flacon de liquide et le flacon de poudre. Mélanger poudre et liquide sur le bloc de mélange jusqu'à ce que la consistance soit homogène et crémeuse.

Temps de travail (TT) et temps de prise (TP)
Les temps suivants sont valables pour une température ambiante d'env. 23°C à partir de la fin du malaxage.



Des températures plus élevées abaissent le délai de mise en œuvre, des températures plus basses le rallongent.

Scellement
Injecter Vivaglass CEM PL dans la restauration et à l'aide d'une spatule, appliquer le matériau contre les parois de la restauration. On peut aussi introduire le matériau dans le canal radiculaire à l'aide d'un lentulo ou le placer sur une bague orthodontique. Le matériau doit toujours être appliqué en excédent.
- insérer la restauration en exerçant une légère pression (par ex. à l'aide d'un fouloir)
- pendant le durcissement, maintenir la restauration en place en exerçant une légère pression
- avant le durcissement complet du ciment, retirer les excès à l'aide d'une curette. Dans le cas où un fil rétracteur a été placé, le retirer à ce moment.

Recommandations
Le liquide et le matériau non durcis peuvent être légèrement irritants pour la peau et les muqueuses.

Conditions de stockage et de conservation
- ne plus utiliser Vivaglass CEM PL au-delà de la date de péremption
- protéger la poudre de l'humidité. Bien refermer le flacon de poudre après son utilisation
- température de stockage entre 12°C–28°C
- durée de conservation : voir date de péremption

Ne pas laisser à la portée des enfants !
Réservé uniquement à l'usage du chirurgien-dentiste !

Date de réalisation du mode d'emploi :
12/2002

Fabricant :
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ce matériau a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre selon son mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions ou d'une utilisation à d'autres fins que celles indiquées n'engagent pas la responsabilité du fabricant. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation du matériau à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

Vivaglass®CEM PL

Italiano

Istruzioni d'uso

Descrizione
Vivaglass CEM PL è un cemento vetroionomerico autoindurente, a miscelazione manuale con le seguenti proprietà:
- Buona adesione ai tessuti duri dentali
- Bassa solubilità
- Radiopacità
- Buono scorrimento
- Elevata resistenza alla compressione
- Rilascio di fluoro
- Ridotto spessore del film
- Colore universale

Dosaggio = 1:1
1 goccia di liquido + 1 misurino di polvere

Composizione
La polvere contiene vetroionomero (> 99 %) e pigmenti (< 0.3 %).
Il liquido contiene acido poliacrilico e acido tartarico in soluzione acquosa e parabene (< 0.3%).

Indicazioni
- Cementazione di inlay, onlay, corone e ponti fusi in metallo, in metalloceramica o faccette in metallo-resina. L'uso è indicato in presenza di adeguata ritenzione meccanica.
- Corone in ceramica integrale e ponti realizzati in ceramica ad elevata resistenza (p.e. IPS Empress 2, ceramiche all'ossido di alluminio, ceramiche all'ossido di zirconio)
- Perni radicolari diretti e indiretti in metallo e ricostruzioni di moncone
- Bande ortodontiche
- Corone preconfezionate in acciaio

Controindicazioni
- L'uso di Vivaglass CEM PL è controindicato in caso di allergia del paziente ad uno qualsiasi dei componenti del prodotto.
- Non applicare direttamente in prossimità pulpare o su polpa esposta. Possono insorgere irritazioni pulpari.

Vivaglass CEM PL non è indicato per:
- Cementazione di restauri indiretti in composito (FRC)
- Restauri in ceramica integrale non rinforzati (p.e. IPS Empress)
- Bracket ortodontici
- Inlay, onlay e faccette in ceramica.

Effetti collaterali
Ad oggi non riscontrato

Sequenza dell'applicazione

Preparazione
a) Preparare il restauro secondo le indicazioni del produttore (p.e. sabbiare le superfici di contatto dei restauri in metallo). Se necessario, sgrassare con alcol o acetone.

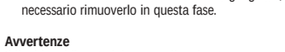
b) Ricoprire la dentina in prossimità pulpare con un sottofondo a base d' idrossido di calcio. Detergere il dente preparato con pasta profilattica (p.e. Proxyt®); risciacquare con acqua e asciugare con siringa ad aria facendo attenzione a non disidratare la dentina!

c) Mantenere il campo operatorio asciutto attraverso isolamento (diga di gomma o con rulli in cotone e aspira saliva).

Dosaggio / Miscelazione
Per una corona miscelare secondo le seguenti proporzioni:
1 goccia di liquido, 1 misurino di polvere
(proporzione in peso pari a 3–1).
Per la cementazione di un ponte, le dosi vengono moltiplicate in base al numero dei denti pilastro.

Dispensare polvere e liquido una accanto all'altro su un blocchetto per impasto o una piastra in vetro. Nella dispensazione del liquido, tenere il tubetto perpendicolarmente, esercitando leggera pressione per estrudere una goccia. Riempire il misurino in eccesso e eliminare la polvere in eccesso strisciando sull'inserto in plastica situato sul collo del flaconcino.
Miscelare polvere e liquido sul blocchetto per impasto fino ad ottenere una consistenza omogenea e cremosa.

Tempi di lavorazione e di presa (TL / TP)
A temperatura ambiente (circa 23 °C), i tempi indicati si riferiscono al prodotto miscelato:



Temperature più elevate riducono i tempi di lavorazione; al contrario, temperature più basse aumentano i tempi di lavorazione.

Cementazione
Applicare Vivaglass CEM PL sul restauro con una spatola e stenderlo delicatamente lungo le pareti del restauro. Inserirlo nel canale radicolare mediante un lentulo a spirale o applicarlo sulla banda ortodontica. In tutti i casi, il materiale va applicato in eccesso.
- Posizionare il restauro esercitando su di esso una leggera pressione (p.e. utilizzando un condensatore).
- Durante la fase di presa, mantenere il restauro in posizione, esercitando su di esso una pressione costante.
- Rimuovere le eccedenze del cemento prima che indurisca completamente, p.e. con una curette. Nel caso sia stato utilizzato un filo di retrazione gengivale, è necessario rimuoverlo in questa fase.

Avvertenze
Il liquido ed il materiale non polimerizzato possono causare una leggera irritazione cutanea e delle mucose.

Conservazione
- Non utilizzare Vivaglass CEM PL dopo la data di scadenza.
- Proteggere la polvere dall'umidità. Dopo l'uso richiudere immediatamente e perfettamente il flacone.
- Conservare tra 12–28 °C
- Stabilità: fa fede la data di scadenza

Tenere il prodotto fuori della portata dei bambini.
Solo per uso odontoiatrico.

Realizzazione delle istruzioni d'uso:
12/2002

Produttore
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Questo materiale è stato sviluppato unicamente per un utilizzo in campo odontoiatrico. Il suo impiego deve avvenire esclusivamente secondo le specifiche istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utilizzatore è responsabile per la sperimentazione del materiale.

Vivaglass®CEM PL

Español

Instrucciones de uso

Descripción
Vivaglass CEM PL es un cemento de ionómero de vidrio radiopaco, de mezcla manual y autofraguado, que presenta las siguientes propiedades:
- Buena adhesión a la estructura dental
- Baja solubilidad
- Radiopacidad
- Buenas propiedades de fluidez
- Alta resistencia a la compresión
- Liberación de iones de flúor
- Delgado grosor de película
- Color universal

Dosificación = 1:1
1 gota de líquido + 1 cuchara de polvo

Composición
El polvo contiene ionómero de vidrio (> 99%) y pigmentos (< 0.3%). El líquido contiene ácido poliacrílico y ácido tartárico en solución acuosa y parabene (< 0.3%).

Indicaciones
- Cementaciones de inlays, onlays, coronas y puentes fabricadas de metal, restauraciones de metal-cerámica y restauraciones de metal-resina. Se debe utilizar en aquellos casos, donde exista una adecuada retención mecánica.
- Coronas y puentes de cerámica total, elaboradas con cerámicas de alta resistencia (p. ej. IPS Empress 2, cerámicas de óxido de aluminio infiltrado, cerámicas de óxido de circonio).
- Postes de canales radiculares metálicos y muñones colados
- Bandas ortodónticas
- Coronas de acero preformadas

Contraindicaciones
- Vivaglass CEM PL no deberá aplicarse si el paciente presenta alergia conocida a cualquier de sus componentes.
- No aplicar el material directamente en zonas próximas a pulpa o sobre pulpa expuesta ya que pueden aparecer irritaciones.

Vivaglass CEM PL no está indicado para :
- Cementación de restauraciones indirectas de composite (FRC)
- Restauraciones de cerámica sin metal, no reforzadas (p. ej. IPS Empress)
- Inlays, onlays y carillas de cerámica

Efectos secundarios
Hasta la fecha no se conocen

Proceso de Aplicación

Preparación
a) Acondicionamiento de la restauración según las instrucciones del fabricante (p. ej. arenado de las superficies de contacto de la restauración metálica). Si fuera necesario, desengrasar con alcohol o acetona.

b) Cubrir las zonas próximas a pulpa con un liner de hidróxido de calcio. Limpiar los dientes preparados con pasta de profilaxis (p. ej. Proxyt®), lavar con agua y secar con aire. Evitar resecar la superficie de dentina!

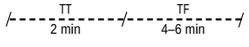
c) Mantener el campo de operaciones seco con rollos de algodón y eyector de saliva

Dosificación / Mezcla
La proporción de mezcla para una corona es la siguiente:
1 gota de líquido y 1 cuchara de polvo (corresponde a una proporción de peso de 3–1).
Para la cementación de un puente, las cantidades de material se multiplican por el número de dientes pilares.

Dispensar el polvo y el líquido uno al lado del otro sobre un bloc de mezcla o una placa de cristal. Mantenga el tubo con el líquido perpendicular cuando lo dispense y aplique una suave presión para extraer una gota. Colmar la cuchara con polvo y elimine el exceso en el plástico insertado en el cuello de la botella. Mezclar el polvo y el líquido sobre el bloc de mezcla hasta conseguir una consistencia homogénea y cremosa.

Tiempo de trabajo y fraguado (TT / TF)

Después de la mezcla, se aplican los siguientes tiempos a temperatura ambiente (aprox. 23º C / 73ºF).



Temperaturas más altas disminuyen el tiempo de trabajo; temperaturas más bajas, lo aumentan.

Cementación
Aplicar Vivaglass CEM PL en la restauración y presione suavemente el material hacia las paredes de la restauración con una espátula. Introducirlo en el canal radicular utilizando una espiral "lentulo" o aplicarlo a la banda ortodóntica. En cualquier caso, se debe aplicar exceso de material.
- Colocar la restauración aplicando una ligera presión (p. ej. utilizando un condensador)
- Durante el fraguado, la restauración se deberá mantener asentada con una presión firme
- Eliminar el exceso de cemento antes de que fragüe, p. ej., utilizando una cureta. Si se ha utilizado hilo retractor, se deberá eliminar en este momento.

Aviso
El líquido y el material sin fraguar pueden causar una ligera irritación de la piel y de las membranas mucosas.

Almacenamiento
- Vivaglass CEM PL no se debe utilizar una vez caducado
- Proteger el polvo de la humedad. Para ello, cierre cuidadosamente el frasco del polvo inmediatamente después de su uso.
- Almacenamiento a 12–28º C (53–82º F)
- Fecha de caducidad: ver envase

Mantener el material lejos del alcance de los niños.
Sólo para uso odontológico

Fecha de las instrucciones de uso:
12/2002

Fabricante
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

El producto ha sido desarrollado para su uso dental y debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Todos los daños que se deriven de un uso inadecuado no son responsabilidad del fabricante. Es más, el usuario esta obligado a utilizar el producto sólo para las indicaciones que constan en estas instrucciones de uso.

Vivaglass®CEM PL

Português

Instruções de Uso

Descrição
Vivaglass CEM PL é um cimento ionômero de vidro radiopaco de mistura manual e autopolimerizável, que apresenta as seguintes propriedades:
- Boa ligação química com a estrutura dental.
- Baixa solubilidade.
- Radiopacidade.
- Boas propriedades de fluidez.
- Alta resistência à compressão.
- Liberação de flúor.
- Pequena espessura de película.
- Cor universal.

Dosagem = 1:1
1 gota do líquido + 1 colher do pó.

Composição
O pó consiste de ionômero de vidro (72 %), ácido poliacrílico (28 %) e pigmentos (< 0,3 %).
O líquido contém ácido tartárico em uma solução aquosa e parabene (< 0,3 %).

Indicação
- Cimentação de próteses metálicas, metalocerâmicas e metaloplásticas, nos casos em que adequadas retenções mecânicas estejam presentes.
- Coroas e pontes de cerâmica de alta resistência (p.ex., IPS Empress 2, cerâmicas embebidas com óxido de alumínio, cerâmicas de óxido de zircônio).
- Pinos metálicos e reconstruções complexas (pinos metálicos e núcleos coronários indiretos).
- Bandas ortodônticas.
- Coroas de aço pré-fabricadas.

Contra-indicações
- Vivaglass CEM PL não deve ser usado quando existir comprovada alergia a qualquer um dos seus componentes.
- Para evitar irritações pulpares, o material não deve ser aplicado sobre áreas muito próximas da polpa ou sobre a polpa exposta.

Vivaglass CEM PL não é indicado para:
- Cimentação de restaurações indiretas de compósitos (FRC).
- Restaurações de cerâmica não reforçada (p.ex., IPS Empress).
- Brackets ortodônticos.
- Inlays, onlays e facetas de cerâmica.

Efeitos colaterais
Até o momento, nenhum conhecido.

Procedimentos de aplicação

Preparação
a) Condicionar a restauração conforme as instruções do fabricante (p.ex., jatear as superfícies de contato das restaurações metálicas). Se for preciso, desengordurar com álcool ou acetona.

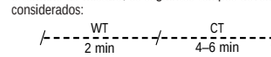
b) Recobrir as áreas próximas da polpa com hidróxido de cálcio. Limpar o dente preparado com pasta profilática (p.ex., Proxyt®). Lavar com água e secar com jato de ar. Evitar a desidratação da superfície da dentina.

c) Isolar o campo operatório com rolos de algodão e ejetor de saliva.

Dosagem / Mistura
Para uma coroa, a proporção da mistura é a seguinte:
1 gota de líquido e 1 colher de pó.
(corresponde à proporção em peso de 3–1).
Para a cimentação de uma ponte, esta quantidade de material deve ser multiplicada pelo número de pilares protéticos existentes.

Dispensar pó e líquido sobre um bloco de mistura ou uma placa de vidro. Quando for dispensar o líquido, manter o tubo do frasco no sentido perpendicular e aplicar leve pressão para expulsar uma gota. Preencher a colher de medida com excesso de pó e, em seguida, retornar o excesso para o suplemento plástico do frasco. Misturar pó e líquido até conseguir uma consistência cremosa e homogênea.

Tempos de trabalho (WT) e de polimerização (CT)
Em temperatura ambiente (aprox. 23° C / 73º F), após o término da mistura, os seguintes tempos devem ser considerados:



Altas temperaturas diminuem o tempo útil de trabalho; baixas temperaturas aumentam o tempo útil de trabalho.

Cimentação
Aplicar Vivaglass CEM PL sobre a restauração, exercendo ligeira pressão da espátula sobre as paredes da restauração. Introduzir dentro do conduto radicular, à custa de lentulo espiral ou aplicar sobre a banda ortodôntica. Excesso de material deve utilizado em todos os casos.
- Posicionar a restauração, exercendo ligeira pressão (p.ex., usando um condensador).
- Durante o processo de endurecimento do cimento, manter a restauração posicionada e sob pressão constante.

– Antes do completo endurecimento do cimento, remover o excesso, usando uma cureta. Neste momento, retirar o fio de retração gengival que foi colocado.

Advertência
O líquido e o material não polimerizado podem causar ligeiras irritações na mucosa e na pele.

Armazenagem
– Não usar Vivaglass Cem PL com prazo de validade vencido.
– Proteger o pó da umidade. Deste modo, fechar o frasco do pó imediatamente após o uso.
– Conservar entre as temperaturas de 12 e 28 °C (64 e 82 °F).
– Vida útil: ver prazo de validade.

Manter fora do alcance das crianças.
Somente para uso odontológico.

Data de elaboração destas Instruções de Uso:
12/2002

Fabricante:
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein.

Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se o material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nestas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

Vivaglass®CEM PL

Svenska

Bruksanvisning

Beskrivning
Vivaglass CEM PL är ett självhärdande, röntgenkontrasterande manuellt blandat glasjonomercement med följande egenskaper:
– God bindning till tandstruktur
– Låg löslighet
– Radiopakt
– Goda flytegenskaper
– Hög tryckhållfasthet
– Fluoravgivning
– Tunn filmtjocklek
– Universalfärg

Dosering = 1:1
1 droppe vätska + 1 sked pulver

Sammansättning
Pulvret består av glasjonomer (> 99 %) och pigment (< 0.3 %).
Vätskan består av polyakrylsyra och vinsyra i vattenlösning samt paraben (< 0.3%).

Indikationer
– Cementering av inlägg, onlays, kronor och broar framställda av metall, metallkeramik eller akrylfasader. Cementet kan användas om tillräcklig mekanisk retention finns.
– Helkeramiska kronor och broar framställda av högstyrke keramer (t.ex. IPS Empress 2, förstärkta aluminium oxidkeramer, zirkoniumoxid keramer)
– Rotkanalsstift i metall och indirekta metallstift samt pelaruppbyggnader.
– Ortodontiska band
– Prefabricerade metallkronor

Kontraindikationer
– Vivaglass CEM PL ska inte användas om patienten har känd allergi mot något av innehållet.
– Applicera inte materialet direkt på områden nära pulpan eller på blottad pulpa, då irritation kan uppstå.

Vivaglass CEM PL är inte lämpligt för:
– Cementering av indirekta kompositrestaurationer (FRC)
– Oförstärkt helkeramiska restaurationer (t.ex. IPS Empress)
– Ortodontiska brackets
– Keramiska inlägg, onlays och skalfasader

Sidoeffekter
Inga kända till dags dato.

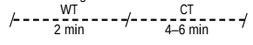
Arbetssätt

Preparation
a) Konditionera restaurationen enligt instruktionerna från tillverkaren (t.ex. sandblästra kontaktytor på metallrestaurationen). Om nödvändigt, rengör med alkohol eller aceton.
b) Täck dentinområden nära pulpan med en kalciumhydroxidliner. Rengör de preparerade tänderna med profylaxpasta (t.ex. Proxyt®); skölj med vatten och torrlägg med luftbläster. Undvik att torka ut dentinytan!
c) Håll arbetsområdet torrt med bomullsrullar och salivsug.

Dosering / Blandning
Blandningsförhållandet för en krona är följande:
1 droppe vätska och 1 sked pulver
(motsvarar ett viktsförhållande på 3–1).
För cementering av en bro, multipliceras materialmängden med antalet stödtänder.

Lägg upp pulver och vätska bredvid varandra på ett blandningsblock eller en glasplatta. Håll tuben med vätskan lodrät och tryck lätt för att få ut en droppe. Överfyll måttskeden med pulver och stryk bort överskott på plastinsatsen på flaskans hals, Blanda pulver och vätska på blandningsblocket/ glasplattan till en homogen och krämig konsistens.

Arbets- och stelningstider (WT / CT)
Vid rumstemperatur (c:a. 23 °C / 73 °F), gäller följande tider efter blandning:



Högre temperatur förkortar arbetstiden och lägre temperatur förlänger den.

Cementering
Applicera Vivaglass CEM PL i restaurationen med ett lätt tryck med hjälp av spatel. Cementet appliceras i rotkanal med lentulonål. Applicera cementet på det ortodontiska bandet. Överskottsmaterial ska alltid appliceras.

– Placera restaurationen med ett lätt tryck (t.ex. med hjälp av en kondensator).
– Under stelningen ska restaurationen hållas på plats med ett lätt tryck.
– Avlägsna överskottscement före det har stelnat helt, med t.ex. en curette. Om retraktionstråd har applicerats ska den nu tas bort.

Varning
Vätskan och ohärdat material kan orsaka lätt irritation på huden och slemhinna.

Förvaring
– Vivaglass CEM PL ska inte användas efter utgångsdatum.
– Skydda pulvret från fukt. Stäng noggrant pulverflaskan direkt efter användandet.
– Förvara i 12–28°C (53–82°F)
– Hållbarhetstid: se utgångsdatum

Förvara materialet utom räckhåll för barn.
Endast för dentalt bruk.

Informationen framställd:
12/2002

Tillverkare:
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechten-stein

Detta material har utvecklats speciellt för dentalt bruk. Bearbetningen skall noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador som uppkommer genom oaktsamhet i materialbehandlingen, underlåtande att följa givna föreskrifter eller användning utöver de fastställda indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i instruktionerna.

Vivaglass®CEM PL

Dansk

Brugsanvisning

Beskrivelse
Vivaglass CEM PL er en kemisk hærdende, radiopak glasionomercement til håndudrøring med følgende egenskaber:
– God binding til tandsubstans
– Lav opløselighed
– Røntgenopacitet
– Gode flydeegenskaber
– Høj trykstyrke
– Fluoridfrigivelse
– Ringe filmtykkelse
– Universalfarve

Dosering = 1:1
1 dråbe væske + 1 skefuld pulver

Indhold
Pulveret indeholder ionomerglas (> 99 vægt%) og pigmenter (< 0,3 vægt%).
Væsken indeholder polyacrylsyre og vinsyre i en vandig opløsning og paraben (< 0.3%).

Indikation
– Cementering af støbte metal-restaureringer (indlæg, onlays, kroner, broer) forudsat tilstedeværelsen af tilstrækkelig mekanisk retention
– Fuldkeramiske kroner og broer af forstærket keramik (f.eks. IPS Empress 2, infiltreret aluminiumoxid-keramik eller zirkonoxidkeramik)
– Rodstifter af metal eller støbte stiftopbygninger af metal
– Ortodontiske bånd
– Præfabrikerede stålkroner

Kontraindikation
– Må ikke anvendes ved erkendt allergi mod stoffer som indgår i Vivaglass CEM PL.
– Ingen direkte applikation på pulpanær dentin eller direkte på eksponeret pulpa. Dette kan føre til pulpale irritationer.

Vivaglass CEM PL er ikke beregnet til:
– Cementering af indirekte kompositrestaureringer, (FRC)
– Ikke-forstærkede fuldkeramiske restaureringer (f.eks. IPS Empress)
– Ortodontiske brackets
– Keramik-indlæg og –onlays og facader

Bivirkninger
Ingen kendte

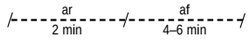
Anvendelse

Forberedelse
– Restaureringen forbehandles som anvist af producenten (f.eks. metal restaureringer sandblæses indvendigt). Der afrenses evt. med f.eks. alkohol eller acetone.
– Pulpanær dentin afdækkes med en calciumhydroxidholdig liner; stubben rengøres med pudsepasta (f.eks. Proxyt®), skyl med vand og tør med trykluft; undgå for kraftig udtørring af dentin!
– Operationsfeltet tørlægges med vatruller og spytsug.

Dosering/blanding
Blandingsforholdet for en krone er:
1 dråbe væske og 1 skefuld pulver (svarer til et vægtforhold på 3:1).
Til cementering af en bro multipliceres materialemængden med antallet af bropiller.

Pulver og væske doseres ved siden af hinanden på en blok eller en glasplade. Væskebeholderen holdes lodret og en dråbe doseres med et let tryk. Doseringsskeen overfyldes med pulver og overskuddet stryges af på plastikindsatsen i flaskehalsen. Væskebeholderen og pulverflasken lukkes omhyggeligt efter brug. Pulver og væske blandes på blokken indtil det har opnået en homogen, cremet konsistens.

Arbejds- og afbindingstider (ar/af)
Ved stuetemperatur (ca. 23°C) gælder følgende tider fra afsluttet blanding:



Højere temperaturer vil forkorte arbejdstiden. Lavere temperaturer vil forlænge arbejdstiden.

Cementering
Vivaglass CEM PL fyldes i restaureringen og fordeles på restaureringens vægge med en spatel eller appliceres i rodkanalen med en Lentulospiral eller appliceres på det ortodontiske bånd. Materialet skal altid appliceres med overskud.
– Restaureringen indsættes med et let tryk (f.eks. fra en stopper)
– Restaureringen holdes på plads med et let tryk under afbindingen.
– Større overskud fjernes inden fuldstændig afbinding af cementen med en curette. Hvis der har været anvendt pochefiber fjernes denne nu.

Advarsel
Væsken og uafbundet materiale kan virke let lokalirriterende på hud og slimhinder.

Opbevaring
– Vivaglass Cem PL må ikke anvendes efter udløb af holdbarhedsdato. Pulver beskyttes mod fugt. Pulverflasken lukkes omhyggeligt efter brug.
– Opbevares ved 12–28°C
– Holdbarhed: se udløbsdato

Opbevares utilgængeligt for børn!
Kun til dentalt brug!

Fremstilling af brugsanvisning
12/2002

Producent
Ivoclar Vivadent AG
FL 9494-Schaan / Liechtenstein

Produktet er udviklet til dentalt brug og må kun benyttes som beskrevet i brugsanvisningen. Skader som skyldes forkert brug eller anvendelse påtager producenten sig intet ansvar for. Derudover er brugeren af produktet forpligtet til på eget ansvar at sikre sig at produktet er egnet til en given anvendelse, navnlig hvis anvendelsen ikke er anført i brugsanvisningen.

Vivaglass®CEM PL

Suomi

Käyttöohjeet

Kuvaus
Vivaglass CEM PL on kemialliskovetteinen, radio-opaakki käsinsekoitettava lasi-ionomeerisementti, jolla on seuraavat ominaisuudet:
– Hyvä kemiallinen sitoutuminen hammasrakenteeseen
– Vähäinen liukenevuus
– Röntgenkontrasti
– Hyvin juokseva
– Erinomainen puristuslujuus
– Vapauttaa fluoria
– Vähäinen kerrospaksuus
– Universaali sävy

Annostus = 1:1
1 tippa nestettä + 1 lusikallinen jauhetta

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Materiaalin soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

Koostumus
Jauhe sisältää lasi-ionomeeriä (> 99 %) ja pigmenttejä (< 0.3 %).
Neste sisältää polyakryylihappoa ja viinihappoa vesiliuoksessa ja parabeneä (< 0.3%).

Indikaatiot
– Inlayden, onlayden, kruunujen ja metallista, metallikeramiikasta tai resiinipinnoitetuista metalleista valmistettujen siltojen sementointiin edellyttäen, että on olemassa mekaaninen retentio
– Erittäin lujasta keramiikasta valmistetut kokokeraamiset kruunut ja sillat (esim. IPS Empress 2, alumiinioksidi- tai zirkoniumoksidirunkoiset kokokeraamiset restauraatiot)
– Metalliset juurikanava-ankkurit ja epäsuorasti valmistetut nastat sekä pilarirakenteet
– Ortodonttiset renkaat
– Valmiit teräskruunut

Kontraindikaatio
– Vivaglass CEM PL:ää ei tule käyttää, jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin materiaalin luetelluista ainesosista.
– Älä annostele materiaalia suoraan pulpaa lähellä oleville alueille tai pulpaperforaation päälle, koska pulpan ärsytystä saattaa esiintyä.

Vivaglass CEM PL:ää ei saa käyttää seuraaviin:
– Epäsuorien yhdistelmämuovirestauraatioiden (kuituvahvisteiset) sementointi
– Vahvistamattomat kokokeraamiset restauraatiot (esim. IPS Empress)
– Ortodonttiset braketit
– Keraamiset inlayt, onlayt ja laminaatit

Sivuvaikutukset
Toistaiseksi ei tunneta.

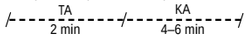
Käyttö

Valmistelu
a) Esikäsittele täyte valmistajan ohjeiden mukaan (metallitäytteet vaativat hiekkapuhallusta). Tarvittaessa poista rasva alkoholilla tai asetonilla.
b) Peitä pulpaa lähellä olevat dentiinialueet kalsiumhydroksidi-linerilla. Puhdista preparoidut hampaat prophy-pastalla (esim. Proxyt®); huuhtele vedellä ja kuivaa ilmapuustilla. Vältä dentiinin ylikuivaamista!
c) Pidä työskentelyalue kuivana vanupalloilla ja käyttämällä sylki-imuria.

Annostelu / Sekoitus
Sekoitussuhde yhteen kruunuun on seuraava:
1 tippa nestettä ja 1 lusikallinen jauhetta
(vastaa 3–1 painosuhdetta).
Sillan sementoinnissa materiaalimäärät kerrotaan tukihampaiden lukumäärällä.

Annostele jauhe ja neste vierekkäin sekoituslehtiölle tai lasilevylle. Annostellessasi pidä nestepulloa pystysuorassa ja purista hellävaraisesti saadaksesi pullosta ulos yhden tipan.Täytä lusikka kukkuroilleen jauhetta ja pyyhi ylimäärä pullon kaulalla olevaan muovikaulukseen. Sekoita jauhe ja neste sekoituslehtiöllä konsistenssiltaan homogeeniseksi ja kermamaiseksi.

Työskentely- ja kovetusajat (TA) / KA)
Sekoituksen jälkeen sovelletaan seuraavia aikoja huoneen lämpötilassa (n. 23°C / 73°F):



Korkeammat lämpötilat vähentävät ja matalat lisäävät työskentelyaikaa.

Sementointi
Annostele Vivaglass CEM PL täytteelle ja levitä materiaali hellävaraisesti täytteen seinämiin lastalla. Vie materiaali juurikanavaan lentulokierukalla tai annostele se ortodonttiselle renkaalle. Kaikissa tapauksissa materiaalia tulee annostella ylimäärin.
– Istuta täyte hellävaraisesti painaen (esim. suurella täppäimellä).
– Kovettumisen aikana pidä kiinnitettävää työtä tukevasti paikallaan samalla painaen.
– Poista ylimäärät ennen sementin lopullista kovettumista esim. kyretillä. Jos on käytetty ientaskulankaa, se tulee nyt poistaa samanaikaisesti.

Varoitus
Neste ja kovettumaton materiaali saattavat aiheuttaa lievää iho- ja limakalvoärsytystä.

Säilytys
– Älä käytä Vivaglass CEM PL:ää viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
– Suojaa jauhe kosteudelta. Tämän vuoksi sulje jauhepullo huolellisesti välittömästi käytön jälkeen.
– Säilytä materiaali 12–28°C / 53–82°F:een lämpötilassa.
– Käyttöikä: katso käyttöpäiväystä.

Pidä materiaali lasten ulottumattomissa.
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön.

Tiedot päivitetty:
12/2002

Valmistaja
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Vivaglass®CEM PL

Norsk

Bruksanvisning

Beskrivelse
Vivaglass CEM PL er en selvherdende røntgenopak glassionomer-sement for manuell blanding med følgende egenskaper:
– god adhesjon til tannvev
– lav løselighet
– god røntgenkontrast
– gode flytegenskaper
– høy trykkfasthet
– frigjør fluorid
– liten filmtykkelse
– farge universal

Dosering = 1:1
1 dråpe væske + 1 skje pulver

Sammensetning
Pulveret inneholder ionomerglass (> 99 %) og pigmenter (< 0,3 %).
Væsken inneholder polyakrylsyre og vinsyre i en vannløsning og paraben (< 0.3%).

Indikasjoner
– Sementering av inlays, onlays, kroner, broer av metall, metallkeramikk eller metall med fasadeerstatning av kunststoff i alle tilfeller der det er tilstrekkelig mekanisk retensjon.
– Helkeramiske kroner og brorestaureringer av høyfast porselen (f.eks. IPS Empress 2, infiltrert aluminiumoksidporselen, zirkonoksidporselen)
– Metall-rotstifter eller indirekte metallstiftkonusoppbygninger
– Ortodontiske bånd
– prefabrikkerte stålkroner

Kontraindikasjoner
– Ved påvist allergi mot bestanddeler i Vivaglass CEM PL skal stoffet ikke brukes.
– Må ikke appliseres på pulpanært dentin eller på åpen pulpa. Det kan oppstå irritasjoner i pulpa.

Vivaglass CEM PL er ikke beregnet på:
– Sementering av indirekte kompositrestaureringer (FRC)
– Ikkeforsterkede helkeramiske restaureringer (f.eks. IPS Empress)
– Ortodontiske brackets
– Porselensinnlegg, onlays og skallfasetter.

Bivirkninger
Ingen kjente hittil.

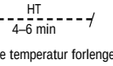
Bruk

Forberedelse
a) Forbehandling av restaureringen etter anvisningene fra produsenten (f.eks. sandblåse innsiden av metallrestaureringen. Evt. avfetting med alkohol eller aceton.
b) Dekk til pulpanært dentin med en kalsiumhydroksidliner; rengjør de prepperte tennene med pussepasta (f.eks. Proxyt®), spyl med vann og tørk med luft-spray. Unngå at dentinoverflaten tørkes for mye!
c) Tørrlegg operasjonsfeltet med bomullsruller og spyttsuger.

Dosering/blanding
Blandingsforholdet for en krone er:
1 dråpe væske og 1 skje pulver
(tilsvarer et vektforhold på 3:1).
Til sementering av en bro multipliseres mengden materiale i samsvar med antall pilartenner.

Doser pulver og væske ved siden av hverandre på en blokk eller en glassplate. Hold væsketuben loddrett ved utdrypping og ta ut en dråpe mens du trykker lett på tuben. Fyll doseringsskjeen toppet med pulver og stryk av det overskytende på plastinnsatsen i flaskehalsen. Lukk væsketuben og pulverflasken godt etter bruk. Bland pulver og væske på blandeblokken til konsistensen er homogen og kremaktig.

Bearbeidings- og herdetider (BT/HT)
Ved romtemperatur (ca. 23 °C) gjelder følgende tider fra blandingen er ferdig:



Høyere temperatur forkorter, lavere temperatur forlenger bearbeidingstiden.

Sementering
Fyll Vivaglass CEM PL i restaureringen og påfør på restaureringens vegger med en spatel eller appliser i rotkanalen med en lentulonål eller legg det på det ortodontiske båndet; materialet må alltid appliseres rikelig.

– Sett inn restaureringen med lett trykk (f.eks. med en stopper).
– Hold restaureringen på plass med trykk under herdingen.
– Før sementen herder fullstendig, må den overskytende sementen fjernes, f.eks. med en kyrette. Dersom det ble brukt en retraksjonstråd, må den fjernes nå.

Advarsel
Væsken og det uherdede materialet kan irritere huden og slimhinnene.

Lagrings- og oppbevaringsinstruks:
– Vivaglass CEM PL må ikke brukes etter at holdbarhetstiden er utløpt.
– Pulveret skal oppbevares tørt. Lukk alltid pulverflasken godt etter bruk.
– Lagres ved 12–28 °C.
– Holdbarhet: se dato på emballasjen.

Oppbevares utilgjengelig for barn!
Bare til odontologisk bruk!

Bruksanvisningen er utarbeidet:
12/2002

Produsent
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

Vivaglass®CEM PL

Nederlands

Productinformatie

Omschrijving
Vivaglass CEM PL is een zelfuithardend, röntgenopaak glasionomeercement dat met de hand wordt gemengd. Vivaglass CEM PL beschikt over de volgende eigenschappen:
– goede hechting aan de harde tandsubstantie
– lage oplosbaarheid
– röntgenzichtbaar
– goede vloeibaarheid
– hoge belastbaarheid
– afgifte van fluoride
– dunne film
– universele kleur

Dosering = 1:1
één druppel vloeistof + één lepel poeder

Samenstelling
Het poeder bevat ionomeerglas (> 99%) en pigmenten (< 0,3%).
De vloeistof bevat polyacrylzuur, wijnsteenzuur in een waterige oplossing en parabenen (< 0.3%).

Indicaties
– Het bevestigen van inlays, onlays, kronen en bruggen van metaal, metaal-keramiek of metaal met een kunststofverblending voor zover sprake is van voldoende mechanische retentie.
– Volledig keramische kronen en bruggen van buitengewoon sterke keramiek (bijv. IPS Empress 2, geïnfiltreerde aluminiumoxidekeramiek, zirkoonoxidekeramiek)
– Metalen wortelstiften of indirecte stompopbouwen met behulp van metalen stiften
– Orthodontische banden
– Standaard vervaardigde stalen kronen

Contra-indicaties
– Bij patiënten van wie bekend is dat ze allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen van Vivaglass CEM PL moet van toepassing worden afgezien.
– Breng het materiaal niet rechtstreeks op het dentine in de buurt van de pulpa of direct op de blootliggende pulpa aan. Daardoor zou de pulpa geïrriteerd kunnen raken.

Vivaglass CEM PL is niet geschikt voor:
– Het bevestigen van indirecte composietrestauraties (FRC)
– Niet versterkte, volledig keramische restauraties (bijv. IPS Empress)
– Orthodontische brackets
– Keramische inlays, onlays en veneers

Bijwerkingen
Tot op heden zijn geen bijwerkingen bekend.

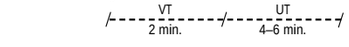
Toepassing

Voorbereiding
a) Prepareer de restauratie volgens de aanwijzingen van de fabrikant. (Zandstraal bijvoorbeeld de binnenkant van metalen restauraties). Ontvet de restauratie eventueel met alcohol of aceton.
b) Breng calciumhydroxidemateriaal als liner aan op het dentine in de buurt van de pulpa. Reinig de geprepareerde stompen met reinigingspasta (bijv. Proxyt). Spoel het geheel vervolgens met water en droog het met behulp van de luchtblazer. Laat het dentineoppervlak niet volledig opdrogen!
c) Leg de te behandelen plaats droog met wattenrollen en speekselafzuigers.

Doseren/mengen
De mengverhouding voor een kroon is:
één druppel vloeistof en één lepel poeder (komt overeen met een gewichtsverhouding van 3:1).
Voor het cementeren van een brug moet de hoeveelheid materiaal overeenkomstig het aantal pijlerelementen worden vermenigvuldigd.

Doseer het poeder en de vloeistof naast elkaar op een blokje of glazen plaat. Houd de buis met de vloeistof loodrecht en oefen lichte druk uit om een druppel te doseren. Vul de doseerlepel met een royale hoeveelheid poeder en strijk overtollig materiaal af aan het kunststofinzetstuk in de hals van de fles. Sluit de buis met de vloeistof en het poederflesje na gebruik zorgvuldig af. Meng het poeder en de vloeistof op het mengblok tot er een homogene, crèmeachtige massa ontstaat.

Verwerkings- en uithardingstijd (VT/UT)
Bij kamertemperatuur (ca. 23°C) gelden na het mengen de volgende tijden:



Hogere en lage temperaturen verkorten c.q. verlengen de verwerkingstijd.

Bevestigen
Breng afhankelijk van de situatie Vivaglass CEM PL op de volgende plaatsen aan: in de restauratie waarbij u het materiaal met een spatel tegen de restauratiewanden drukt, in het wortelkanaal met behulp van een lentulospiraal of op de orthodontische band. Breng het materiaal altijd royaal aan.

– Plaats de restauratie en oefen daarbij lichte druk uit (bijv. met een stopper).
– Houd de restauratie tijdens het uitharden onder druk zodat zij niet van positie verandert.
– Verwijder voordat het cement volledig is uitgehard het overtollige materiaal met behulp van een curette. Verwijder eveneens de eventueel aangebrachte retractiedraad.

Waarschuwing
De vloeistof en onuitgehard Vivaglass CEM PL-materiaal kunnen lichte irritatie van de huid en het slijmvlies veroorzaken.

Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en transport:
– Vivaglass CEM PL niet meer gebruiken na afloop van de vervaldatum.
– Het poeder droog bewaren en het flesje na gebruik zorgvuldig sluiten.
– Temperatuur bij opslag: 12–28°C
– Houdbaarheid: zie vervaldatum.

Buiten bereik van kinderen bewaren!
Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst:
12/2002

Fabrikant
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

Vivaglass®CEM PL

ελληνικα

Οδηγίες Χρήσεως

Περιγραφή
Η Vivaglass CEM PL είναι υαλοϊονομερής κονία χημικά πολυμεριζόμενη, αναμιγνυόμενη με το χέρι και έχει τις ακόλουθες ιδιότητες:
– Καλό δεσμό με τους οδοντικούς ιστούς
– Χαμηλή διαλυτότητα
– Ακτινοσκιερότητα
– Καλή ρεολογική συμπεριφορά
– Υψηλή αντοχή στη θλίψη
– Απελευθέρωση φθορίου
– Λεπτό φιλμ κονίας
– Απόχρωση γενικής χρήσης

Αναλογίες = 1:1
1 σταγόνα υγρού + 1 μεζούρα πούδρας

Σύνθεση
Η πούδρα περιέχει υαλοϊονομερές (> 99 %) και χρωστικές (< 0.3 %).
Το υγρό περιέχει πολυακρυλικό οξύ και ταρταρικό οξύ σε υδατικό διάλυμα και parabene (< 0.3 %).

Ενδείξεις
– Συγκόλληση ενθέτων, επενθέτων, στεφανών, και γεφυρών κατασκευασμένων από μέταλλο, μεταλλοκεραμική, ή μεταλλοακρυλική. Χρησιμοποιείται σε περιστατικά, όπου υπάρχει επαρκής μηχανική συγκράτηση.
– Ολοκεραμικές στεφάνες και γέφυρες κατασκευασμένες από κεραμικά υψηλής αντοχής (π.χ. IPS Empress 2, κεραμικά διηθημένου οξειδίου του αλουμινίου, κεραμικά οξειδίου του ζιρκονίου).
– Μεταλλικοί άξονες και έμμεσοι μεταλλικοί άξονες και ανασυστάσεις
– Ορθοδοντικοί δακτύλιοι.
– Προκατασκευασμένες ανοξείδωτες στεφάνες

Αντενδείξεις
– Το Vivaglass CEM PL δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν ο ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε από τα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.
– Μην εφαρμόζετε το υλικό απευθείας σε περιοχές κοντά στον πολφό ή επάνω σε εκτεθειμένο πολφό, γιατί μπορεί να προκληθεί πολφικός ερεθισμός.

Το Vivaglass CEM PL δεν είναι κατάλληλο για:
– Συγκόλληση έμμεσων αποκαταστάσεων από σύνθετη ρητίνη (FRC)
– Μη ενισχυμένες ολοκεραμικές αποκαταστάσεις (π.χ. IPS Empress).
– Ορθοδοντικά αγκύλια.
– Κεραμικά ένθετα και επένθετα.
– Όψεις.

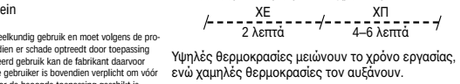
Παρενέργειες
Καμία γνωστή μέχρι σήμερα.

Διαδικασία εφαρμογής
1. Ετοιμάστε την αποκατάσταση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (π.χ. οι μεταλλικές αποκαταστάσεις απαιτούν αμμοβόλημα των σημείων επαφής). Αν είναι απαραίτητο, καθαρίστε με οινόπνευμα ή ακετόνη.
2. Καλύψτε τις περιοχές κοντά στην οδοντίνη με στρώμα υδροξειδίου του ασβεστίου. Καθαρίστε τα παρασκευασμένα δόντια με πάστα στίλβωσης (π.χ. Proxyt®). Ξεπλύντε με νερό και στεγνώστε με αέρα. Αποφύγετε την αφυδάτωση των επιφανειών της οδοντίνης.
3. Διατηρήστε το πεδίο εργασίας στεγνό με τολύπια βάμβακος και σιελαντλία.

Δοσολογία / Ανάμιξη
Η αναλογία ανάμιξης για μία στεφάνη είναι:
1 σταγόνα υγρού και 1 μεζούρα πούδρας (αντιστοιχεί σε αναλογίες κατά βάρος 3–1).
Για τη συγκόλληση μιας γέφυρας, οι ποσότητες του υλικού πολλαπλασιάζονται με τον αριθμό δοντιών-στηριγμάτων.

Τοποθετήστε τις επιθυμητές ποσότητες πούδρας και υγρού κοντά, επάνω σε μπλοκ ή πλάκα ανάμιξης. Κρατήστε το φιαλίδιο του υγρού κατακόρυφα ανάποδα και πιέστε ελαφρά για να βγει μία σταγόνα. Υπερπληρώστε τη μεζούρα με πούδρα και ισώστε την επιφάνειά της στον πλαστικό κόφτη, που βρίσκεται στην εσωτερική επιφάνεια του φιαλιδίου της πούδρας. Αναμίξτε πούδρα και υγρό στην επιφάνεια ανάμιξης, έτσι ώστε να αποκτήσει ομοιόμορφη και κρεμώδη σύσταση.

Χρόνος Εργασίας και Πήξης (ΧΕ / ΧΠ)
Σε θερμοκρασία δωματίου (περίπου 23 °C / 73 °F), ακολουθούμε τους παρακάτω χρόνους:



Ψηλές θερμοκρασίες μειώνουν το χρόνο εργασίας, ενώ χαμηλές θερμοκρασίες τον αυξάνουν.

Συγκόλληση
Τοποθετήστε το Vivaglass CEM PL στην αποκατάσταση και πιέστε ελαφρά το μίγμα στα τοιχώματα της αποκατάστασης με σπάθη. Τοποθετήστε το στο ριζοσωλήνα με λεντουλώ, ή τοποθετήστε το στον ορθοδοντικό δακτύλιο. Σε κάθε περίπτωση θα πρέπει να υπάρξει περίσσεια υλικού.

– Εφαρμόστε την αποκατάσταση ασκώντας ελαφριά πίεση (π.χ. με μεγάλο συμπυκνωτήρα).
– Κατά την πήξη κρατάτε σταθερά την αποκατάσταση υπό πίεση. Αφαιρέστε τις περίσσειες τις κονίας πριν την πήξη π.χ. με ανιχνευτήρα. Εάν έχετε τοποθετήσει νήμα απωθήσεως, θα πρέπει να το αφαιρέσετε σε αυτό το στάδιο.

Προειδοποίηση
Το υγρό και το απολυμέριστο υλικό μπορεί να προκαλέσουν ελαφρούς ερεθισμούς. Αποφύγετε επαφή με το δέρμα, το βλεννογόνο ή τα μάτια.

Αποθήκευση
– Μη χρησιμοποιείτε το Vivaglass CEM PL μετά την ημερομηνία λήξης.
– Προφυλάξτε την πούδρα από την υγρασία. Κλείνετε προσεκτικά το φιαλίδιο αμέσως μετά τη χρήση.
– Αποθηκεύετε το υλικό 12–28 °C (53–82 °F)
– Διάρκεια ζωής: δείτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία.

Κρατάτε το υλικό μακριά από τα παιδιά.
Για οδοντιατρική χρήση μόνο.

Ημερομηνία προετοιμασίας των οδηγιών:
12/2002

Κατασκευαστής
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Τα υλικά αυτά κατασκευάστηκαν αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

ivoclar vivadent clinical